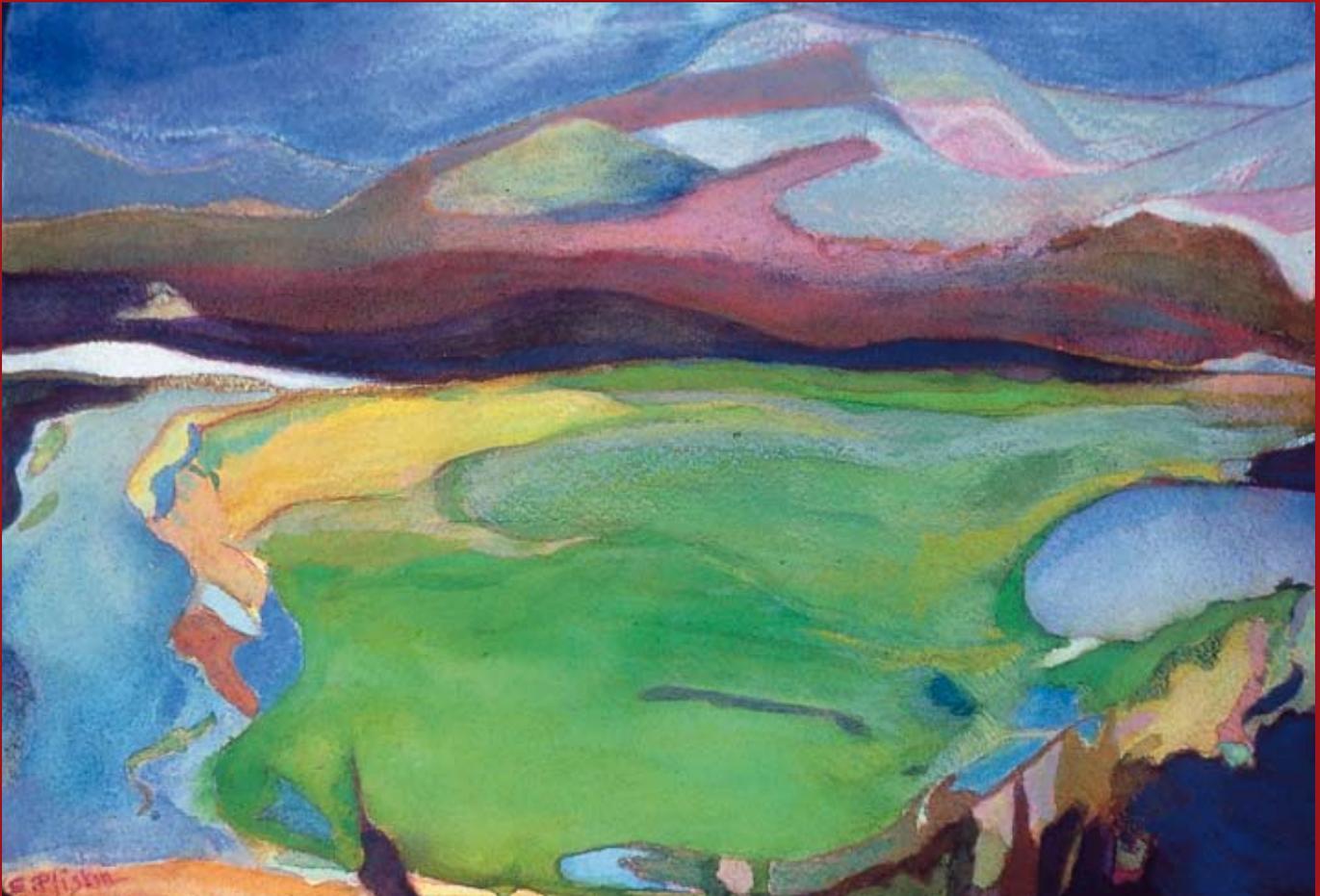


ART in Embassies Program
Le Programme d'ART dans l'ambassade



UNITED STATES EMBASSY LIBREVILLE
L'AMBASSADE DES ETATS-UNIS À LIBREVILLE

Cover: Ellen Pliskin 'High Mountain Light,' 2005. Watercolor, gouache and pencil on paper, 18 x 20 in.
Courtesy of the artist, New York, New York.

*Couverture: Ellen Pliskin « High Mountain Light », 2005. Aquarelle, gouache et dessin au crayon sur papier, 47,7 x 50,8 cm.
Avec la permission de l'artiste, New York, New York.*

WELCOME to the Residence of the United States Ambassador in Libreville. We are especially pleased to have in our house an exhibition of works from the U.S. State Department's ART in Embassies Program. Through its auspices, exceptional American artists provide paintings to American ambassadors overseas to convey the excitement and illustrate the diversity of American art.

Gabon has been called "Africa's Eden," because of its pristine beauty and astonishing biodiversity. My wife Annabelle and I come from Del Norte County in Northern California – a region which, like Gabon, is primarily forest and is graced with remarkable, untouched natural beauty. Like Gabon, it has wild rivers and streams, as well as a stunning coast. Also like Gabon, it features extensive national parks to ensure that the beauty will be preserved for future generations.

The works of each artist represented in our exhibition illustrate some aspect of the natural beauty, mystery,



BIENVENUE à la résidence de l'Ambassadeur des Etats-Unis à Libreville. Nous sommes particulièrement heureux d'avoir dans notre maison une exposition d'œuvres du Programme ART dans les Ambassades du Département d'Etat américain. A travers ce Programme, les artistes américains exceptionnels offrent des tableaux de peintures aux Ambassadeurs américains en service à l'étranger, pour transmettre l'exaltation et illustrer la diversité de l'art américain.

On appelle le Gabon « L'Eden de l'Afrique » à cause de sa beauté intacte et de sa remarquable biodiversité. Mon épouse Annabelle et moi venons de Del Norte County en Californie du Nord – une région qui, comme le Gabon, est principalement couverte par la forêt et dotée d'une remarquable beauté naturelle. Comme le Gabon, elle a des fleuves et des ruisseaux sauvages, ainsi qu'une côte impressionnante. Comme le Gabon, elle comporte de vastes parcs nationaux pour s'assurer que la beauté soit préservée pour les futures générations.

Le travail de chaque artiste représenté dans notre exposition illustrent un certain aspect de la beauté naturelle, du mystère et de la grandeur que l'on trouve dans les paysages

and grandeur to be found in the landscapes of California and the western United States. We are extremely grateful to G. Eric Slayton, to Ellen Pliskin, and to Carol Lopatin for making their works available to us, so that our visitors may enjoy American art at its best.

We are also pleased that these works fit perfectly with the pieces of art we have personally acquired over the years – American, African (and, yes, Gabonese) – which can also be found throughout the house.

Special thanks are due to Sarah Tanguy, Curator of the ART in Embassies Program, for her invaluable assistance in helping us assemble this exhibition.

Ambassador R. Barrie Walkley
Annabelle Walkley

Libreville, Gabon
July 2006

de la Californie et à l'ouest des Etats-Unis. Nous sommes extrêmement reconnaissants à G. Eric Slayton, à Ellen Pliskin et à Carol Lopatin, d'avoir mis leurs œuvres à notre disposition, pour permettre à nos visiteurs d'apprécier au

mieux l'art américain.

Nous sommes également heureux que ces œuvres cadrent bien avec les tableaux que nous avons personnellement acquis au cours des années passées – américains, africains, et bien sûr gabonais – tableaux que vous pouvez contempler à l'intérieur de la maison.

Remerciements tout à fait particuliers à Sarah Tanguy, Conservateur du Programme ART dans les Ambassades, qui nous a beaucoup aidé à organiser cette exposition.

Ambassadeur R. Barrie Walkley
Annabelle Walkley

Libreville, Gabon
juillet 2006

THE ART IN EMBASSIES PROGRAM

The ART in Embassies Program (ART) is a unique blend of art, diplomacy, and culture. Regardless of the medium, style, or subject matter, art transcends barriers of language and provides the means for the program to promote dialogue through the international language of art that leads to mutual respect and understanding between diverse cultures.

Modestly conceived in 1964, ART has evolved into a sophisticated program that curates exhibitions, managing and exhibiting more than 3,500 original works of loaned art by U.S. citizens. The work is displayed in the public rooms of some 180 U.S. embassy residences and diplomatic missions worldwide. These exhibitions, with their diverse themes and content, represent one of the most important principles of our democracy: freedom of expression. The art is a great source of pride to the U.S. ambassadors, assisting them in multi-functional outreach to the host country's educational, cultural, business, and diplomatic communities.

Works of art exhibited through the program encompass a variety of media and styles, ranging from eighteenth century colonial portraiture to contemporary multi-media installations. They are obtained through the generosity of lending sources that include U.S. museums, galleries, artists, institutions, corporations, and private collections. In viewing the exhibitions, the thousands of guests who visit U.S. embassy residences each year have the opportunity to learn about our nation – its history, customs, values, and aspirations – by experiencing firsthand the international lines of communication known to us all as art.

The ART in Embassies Program is proud to lead this international effort to present the artistic accomplishments of the people of the United States. We invite you to visit the ART web site, <http://aiep.state.gov>, which features on-line versions of all exhibitions worldwide.

LE PROGRAMME ART DANS LES AMBASSADES

Le programme ART dans les Ambassades (ART in Embassies) est un « mariage » exceptionnel entre l'art et la diplomatie, l'art et la politique, ou l'art et la culture. Quels que soient la discipline, le style ou le sujet, l'art traverse les frontières du langage et se donne des moyens pour remplir sa mission, qui vise à promouvoir le dialogue à travers le langage universel de l'art. C'est ce langage qui mène au respect et à la compréhension mutuelle entre les cultures diverses.

Modestement conçue en 1964, cette initiative à vision diplomatique s'est développée. Elle est devenue un programme bien préparé qui organise des expositions de plus de 3,500 œuvres de version originale, prêtées par des citoyens américains. Ces œuvres sont exposées dans les salles publiques de quelque 180 ambassades et missions diplomatiques à travers le monde. Ces expositions portant sur différents thèmes, reflètent d'une manière discrète mais convaincante, l'un des principes les plus essentiels de la démocratie: la liberté d'expression. L'art, source de fierté pour les ambassadeurs américains, les a aidés à réali-

ser des projets ayant trait à l'éducation, la culture, le commerce, et la diplomatie en faveur des pays hôtes.

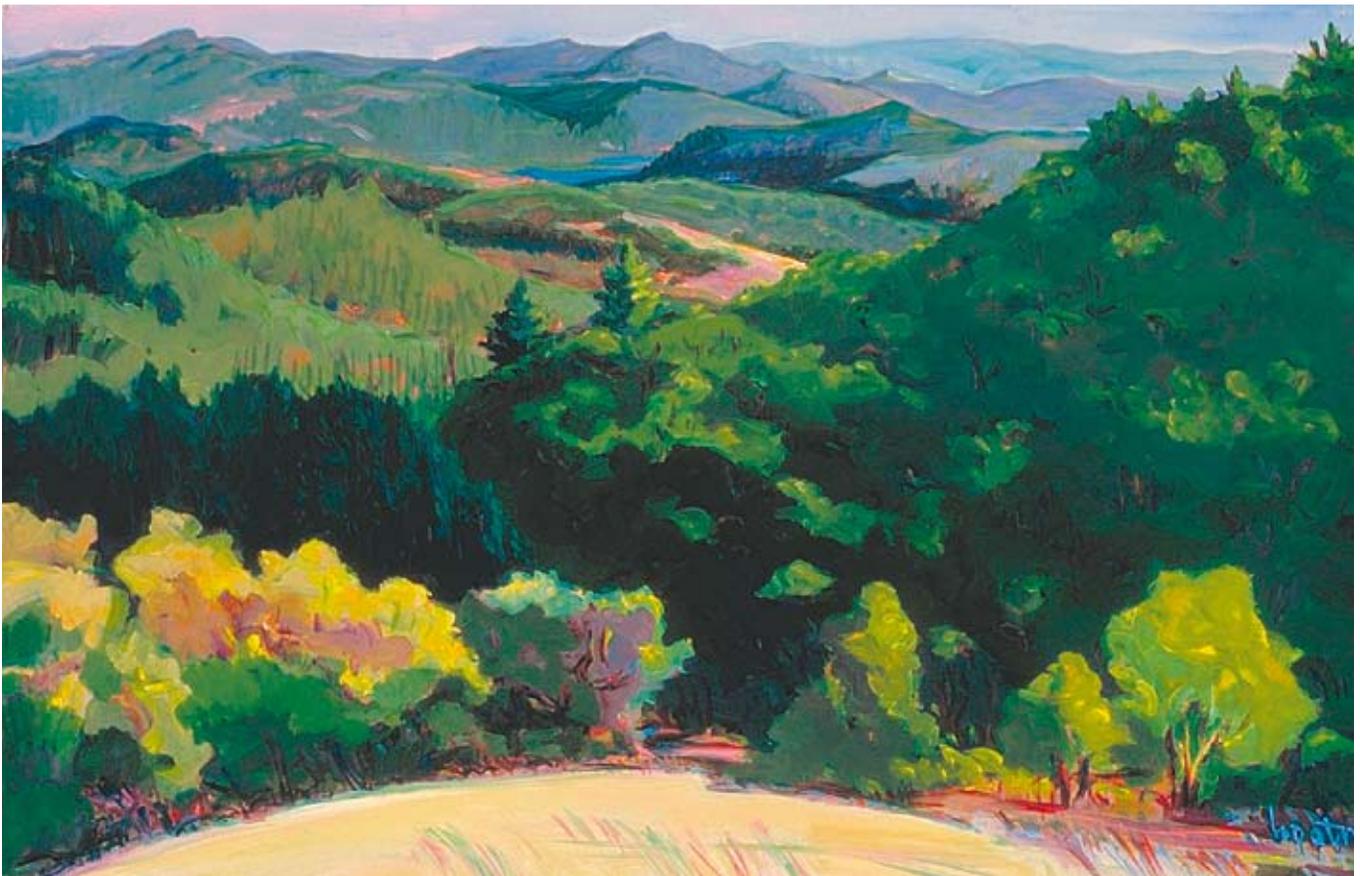
Les œuvres d'art exposées comprennent une grande variété de disciplines et de styles, allant de portraits du 18e siècle colonial à des installations multimédia contemporaines. On peut les exposer grâce à la générosité des prêteurs comme les musées américains, les galeries, les artistes, les institutions, les sociétés, et les collectionneurs privés. Chaque année, des milliers de personnes invitées aux résidences des ambassadeurs visitent les expositions. Elles ont ainsi l'occasion de connaître notre nation - son histoire, ses coutumes, ses valeurs et ses aspirations - à travers la toute première expérience des traits universels de communication qu'est l'art.

Le programme ART dans les Ambassades est fier de son effort considérable de présenter les réalisations des artistes américains. Vous êtes invités à visiter le site de l'ART, <http://aiep.state.gov>, qui montre, en version on-line, toutes les expositions à travers le monde.

CAROL LOPATIN (1934)

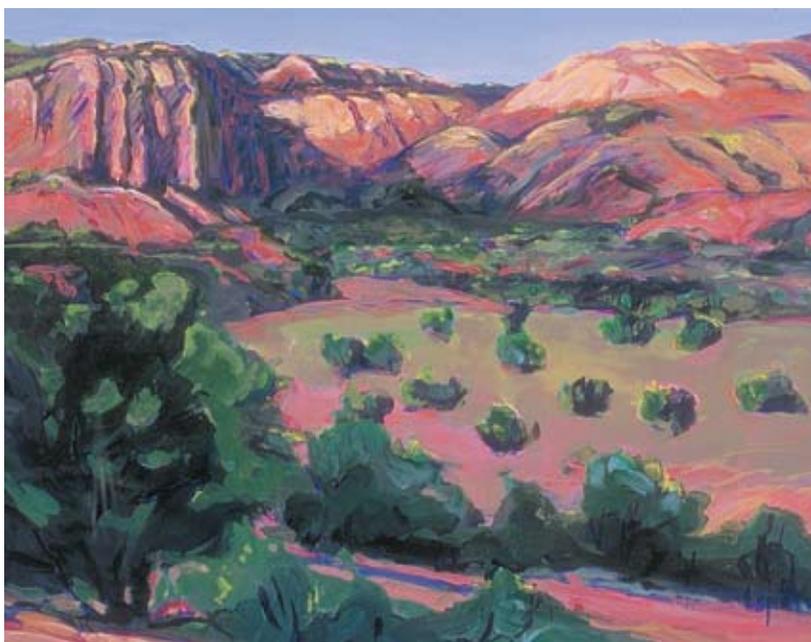
"I enjoy the challenge of painting on location. It is an exciting exploration. I use many layers of paint in the process. I work intensely against time, using composition, color and brushwork to tell the story of 'place.' More difficult abstract decisions are made in the quiet of my studio."

« Je me réjouis du défi de peindre à l'extérieur. C'est une exploration émouvante. J'utilise beaucoup de couches de peinture dans le processus. Je travaille avec acharnement. C'est une course contre la montre. J'utilise la composition, les couleurs et le pinceau pour raconter l'histoire du « lieu ». Des décisions abstraites plus difficiles sont prises dans la sérénité de mon studio ».



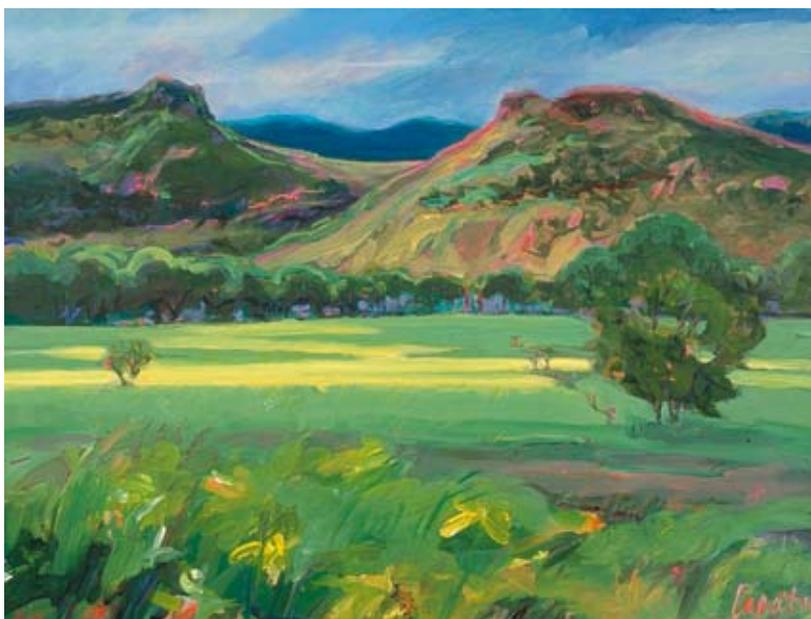
Pope and Chiles Valleys, 2001-2005
Acrylic on paper, 36 x 50 in.
Courtesy of the artist, Alexandria, Virginia

Pope and Chiles Valleys, 2001-2005
Acrylic sur papier, 91,4 x 127 cm
avec la permission de l'artiste, Alexandrie, Virginie



Box Canyon Sunset, 2000–2005
Acrylic on paper, 32 x 40 in.
Courtesy of the artist, Alexandria, Virginia

Box Canyon Sunset, 2000–2005
Acrylic sur papier, 81,3 x 101,6 cm
avec la permission de l'artiste, Alexandrie, Virginie



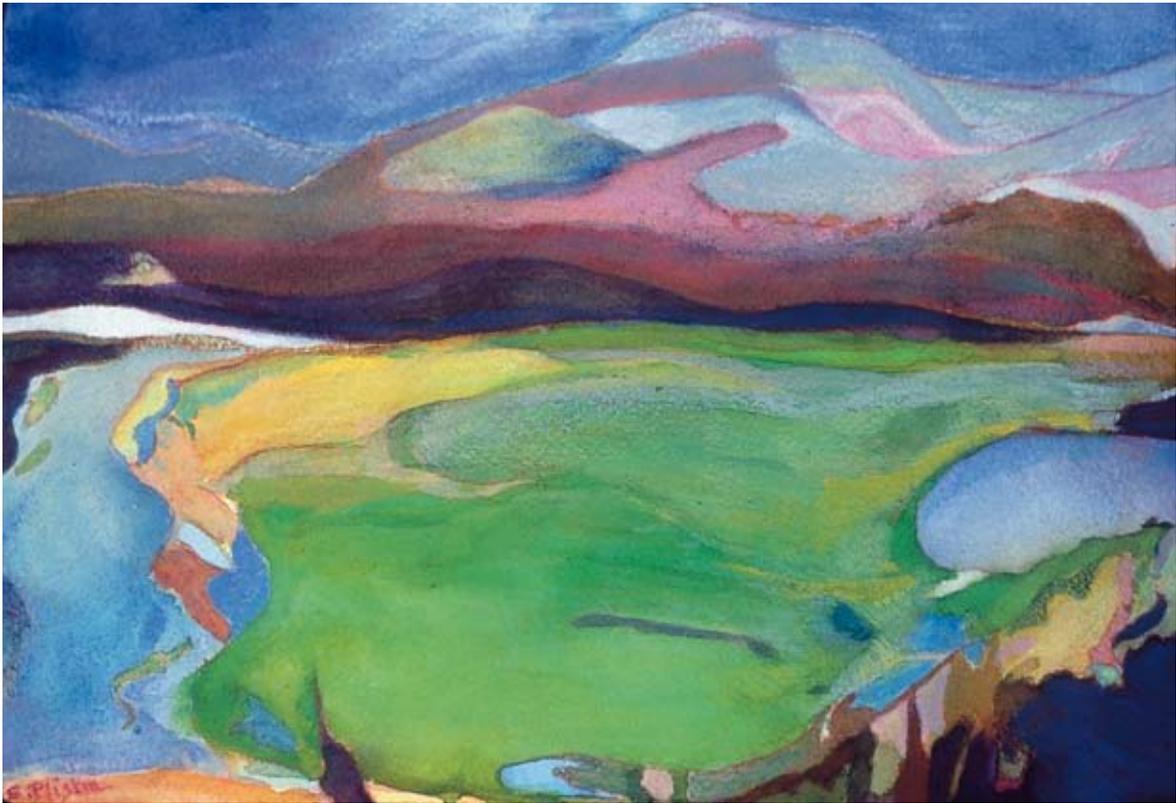
Sacred Hills, 2003–2005
Acrylic on paper, 32 x 40 in.
Courtesy of the artist, Alexandria, Virginia

Sacred Hills, 2003–2005
Acrylic sur papier, 81,3 x 101,6 cm
avec la permission de l'artiste, Alexandrie, Virginie

ELLEN PLISKIN (1943)

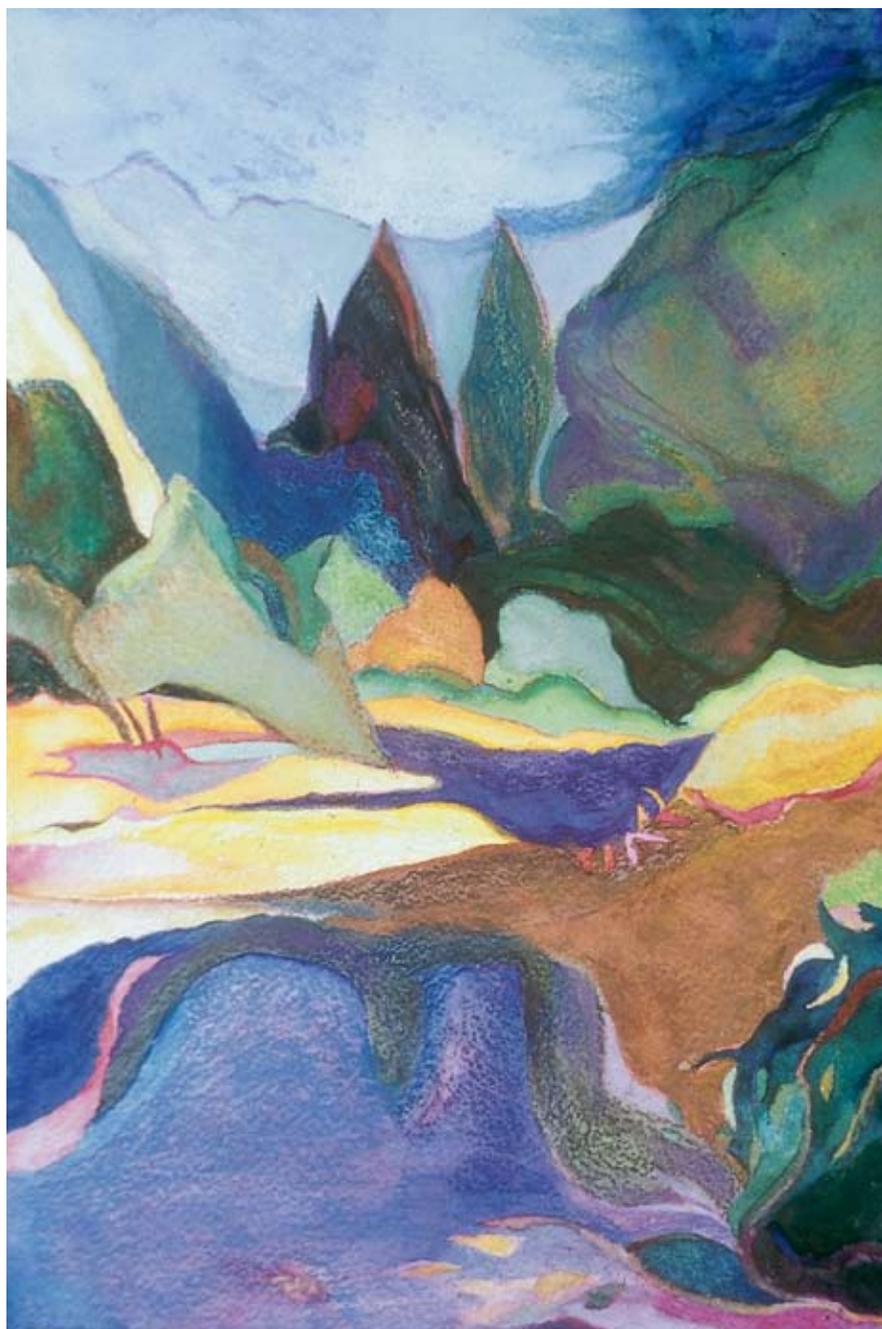
"These watercolors and mixed media paintings reflect a convergence of traditional landscape painting and modernist pictorial exploration. I am a painter who uses layers of color to suggest real objects and places. I wish to convey a sense of space and flowing movement in the landscape. The paintings are composed of areas of color that flow into each other and flood the entire sheet of paper. Lines of delicately colored paint cross the surface of the paper and are balanced by light and intense tones of colors culminating in a rich landscape vision."

« Ces tableaux, faits avec l'aquarelle et un mélange de matériaux, reflètent une convergence de la peinture traditionnelle de paysages et de l'exploration moderne de l'image. Je suis un peintre qui utilise des couches de couleurs pour faire paraître des objets et des lieux. Je souhaite communiquer une notion d'espace et de mouvement ininterrompu dans le paysage. Les peintures sont composées de surfaces de couleurs qui s'étendent les unes sur les autres et couvrent tout le papier. Des lignes de peinture finement colorées traversent la surface du papier et sont mises en harmonie par la lumière et les nuances de couleurs qui ont comme résultat une vue riche du paysage. »



High Mountain Light, 2005
Watercolor, gouache and pencil on paper, 18 x 20 in.
Courtesy of the artist, New York, New York

High Mountain Light, 2005
Aquarelle, gouache et dessin au crayon sur papier, 47,7 x 50,8 cm
avec la permission de l'artiste, New York, New York



Two Pines, 2005

Watercolor, gouache, and pencil on paper, 18 x 12 in.
Courtesy of the artist, New York, New York

Two Pines, 2005

*Aquarelle, gouache et dessin au crayon sur papier, 45,7 x 30,5 cm
avec la permission de l'artiste, New York, New York*

G. ERIC SLAYTON (1945)

Eric Slayton is known for his colorist style and bold approach to simplifying his subject matter into a rhythmic dance of light and shape. He uses his love of nature to create mood and emotion; an ability that comes only with patience and respect for land and sea.

Being primarily a studio painter, Slayton feels that it is important to use all his years of knowledge gained through academic study and painting from life to recapture a specific moment in time. He says, "Painting should be about an emotion not just be a portrait of the subject matter."

Slaton brings his bravura brushwork and colorful interpretations to each canvas, whether his subject is a quiet stretch of beach or a simple still life. His images are filled with light and wonderful color harmonies.

Eric Slayton est connu grâce à son style de coloration et à son approche courageuse qui consiste à réduire son sujet à une danse rythmique de lumière et de forme. Il fait usage de son amour pour la nature pour créer l'humeur et l'émotion ; une qualité qui ne vient qu'avec la patience et le respect de la terre et la mer.

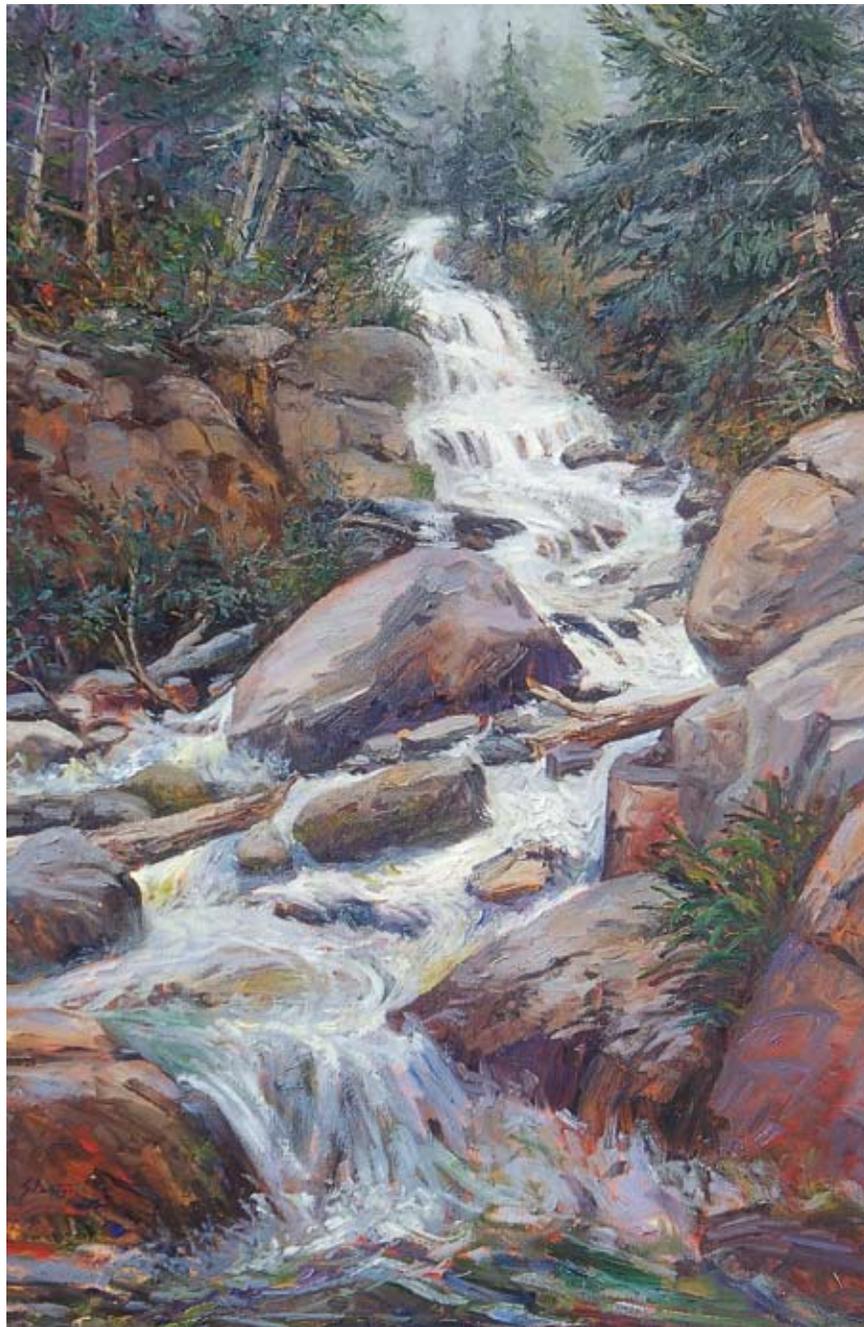
Etant essentiellement un peintre en studio, Slayton estime qu'il est important d'utiliser toutes ses années de connaissances acquises à travers des études académiques et des tableaux peints sur la vie pour faire revivre un moment spécifique du passé. Il dit « La peinture devrait être une émotion, non pas seulement un portrait d'un sujet. »

Slayton met sa touche de courage et d'interprétations pittoresques sur chaque tableau, que son sujet soit une étendue de plage tranquille ou une vie simple et calme. Ses images sont remplies de lumière et de merveilleuses harmonies de couleurs.



Embrace, undated
Oil on canvas, 38 x 54 in.
Courtesy of the artist, Prescott, Arizona

Embrace, non daté
Peinture à huile, 96,5 x 137,2 cm
avec la permission de l'artiste, Prescott, Arizona



Mystic Dance, undated
Oil on canvas, 56 x 44 in.
Courtesy of the artist, Prescott, Arizona

Mystic Dance, non daté
Peinture à huile, 142,2 x 111,8 cm
avec la permission de l'artiste, Prescott, Arizona

ACKNOWLEDGMENTS

Washington

Anne Johnson, Director, ART in Embassies Program
Sarah Tanguy, Curator
Camille Benton, Associate Curator
Pamela Richardson Jones, Registrar
Marcia Mayo, Publications Editor
Sally Mansfield, Publications Project Coordinator

Libreville

Alexander Lipscomb, GSO
Jacques Fondement, Photographer
Jean-Christ Mombo-Mombo, GSO Staff
Martin Malende, GSO Staff
Michael Garcia, Public Diplomacy Officer
Marietou Diakite, Public Diplomacy Assistant
Daniel M. Mayengue, Translator

Vienna

Nathalie Mayer, Graphic Designer

REMERCIEMENTS

Washington

Anne Johnson, directrice du programme ART dans les ambassades
Sarah Tanguy, conservatrice
Camille Benton, conservatrice-adjointe
Pamela Richardson Jones, archiviste
Marcia Mayo, éditrice des publications
Sally Mansfield, coordinatrice de projets de publications

Libreville

Alexander Lipscomb, directeur des services généraux
Jacques Fondement, photographe
Jean-Christ Mombo-Mombo, membre des services généraux
Martin Malende, membre des services généraux
Michael Garcia, conseiller chargé des affaires publiques
Marietou Diakite, assistante aux affaires publiques
Daniel M. Mayengue, traducteur

Vienne

Nathalie Mayer, infographiste



Published by the ART in Embassies Program
U.S. Department of State, Washington, D.C.
July 2006